

### A terceira dose da vacina contra o coronavírus é recomendada

Na cidade de Tsukuba, a terceira dose adicional da vacina contra o coronavírus é dada àqueles que foram vacinados por pelo menos 6 meses a partir da data de conclusão da segunda dose da vacina contra o coronavírus. Para a terceira dose adicional, usamos a vacina aprovada Pfizer ou a vacina Takeda/Moderna (dependendo da disponibilidade da vacina no país). O cupom de vacinação para a terceira dose serão enviadas depois de seis meses após terem tomado a segunda dose. Se você gostaria de ser vacinado, por favor, marque uma consulta quando receber seu cupom de vacinação. Caso não tenha recebido seu cupom de vacinação, talvez seja necessário solicitar um novo.

※Se o intervalo de vacinação for alterado devido à política nacional, ele será anunciado no site da cidade.

#### ■ Aqueles elegíveis para uma terceira dose adicional de vacinação que atendam a todos os seguintes critérios

- ▶ Pelo menos 6 meses se passaram desde a segunda vacinação
- ▶ Maior de 18 anos
- ▶ Os que tomaram as duas doses da vacina Pfizer, Takeda/Moderna e AstraZeneca aprovadas pela autoridade reguladora japonesa

#### ■ Cronograma de expedição do cupom de vacinação

Para aqueles que completaram sua vacinação até 16 de agosto de 2021 já receberam seu cupom da terceira dose de vacinação.

O cronograma de envio para aqueles que receberam sua segunda Dose após 17 de agosto é mostrado à direita.

#### ■ Aqueles que precisam solicitar um terceiro cupom de vacinação

Se você se enquadrar em uma das seguintes categorias, envie um formulário de solicitação (disponível no site da cidade) pelo correio ou através do site da cidade.

- ▶ Aqueles que se mudaram para cidade de Tsukuba depois de abril de 2021 e nunca solicitaram um cupom de vacinação na cidade Tsukuba (incluindo pedidos de reemissão)
- ▶ Aqueles que não receberam o cupom de vacinação após uma semana a partir da data de envio do cronograma

#### ■ Pontos a serem observados ao solicitar o cupom de vacinação

Favor anexar o「Certificado de Vacinação (temporário)」ou「Registro de Vacinação」da 1ª e 2ª vacinações. Se você perdeu seu certificado de vacinação, por favor, solicite no Escritório de Vacinação do Coronavírus com algo que mostre seu my number.

#### ■ Vacinação de crianças contra o coronavírus

A vacinação de crianças entre 5 e 11 anos de idade está sendo preparada para que possa começar em março de 2022, basicamente assim que a vacina para crianças tiver sido entregue. Entretanto, as informações sobre vacinas podem mudar de tempos em tempos. Para obter informações mais atualizadas, consulte o site multilíngue da cidade de Tsukuba.

8/17-8/24	2/28
8/25-8/31	3/2
9/1-9/8	3/7
9/9-9/16	3/14
9/17-9/24	3/22
9/25-9/30	3/28
10/1-10/8	4/4
10/9-10/16	4/11
10/17-10/24	4/18
10/25-10/31	4/25
Mês 11	5/2



### ■ Aqueles que não foram vacinados na primeira ou segunda vez

Caso não tenha sido vacinado, você pode marcar uma consulta para a primeira e segunda vacinação. Favor fazer uma consulta usando os direitos de vacinação já enviados a você. Favor observar que o formulário para vacina anexo não pode ser usado por está no formato antigo. Para mais informações, visite o site da cidade.

### Benefícios especiais temporários para residências isentas de impostos residenciais

A fim de apoiar a vida e a subsistência daqueles que enfrentaram várias dificuldades devido aos efeitos prolongados de infecção pelo coronavírus, será feito um pagamento em dinheiro de 100.000 ienes para cada família, incluindo as famílias isentas do imposto residente. Para mais informações sobre como se solicitar e o período de solicitação, por favor, visite o site da cidade.

### 「119」é o número de emergência para chamar bombeiros ou uma ambulância em uma emergência.

● Não é necessário falar japonês. Por favor, não desligue até que um intérprete atenda sua chamada. 24 horas, 365 dias, com interpretação simultânea (21 idiomas).

Idiomas: inglês, chinês (mandarim), coreano, tailandês, vietnamita, indonésio, malaio, tagalo, nepalês, mianmar, khmer, mongol, cingalês, hindí, bengali, português, espanhol, francês, alemão, italiano, russo

◇ Quando você ligar para o 「119」 o operador do serviço de bombeiros lhe fará as seguintes perguntas, as quais você deve responder com calma.

· Se é **[incêndio]** ou **[emergência]**

· **[Localização]** Onde há um incêndio e onde você quer que a ambulância venha

※ Se você não souber o endereço do lugar, por favor, dê um ponto de referência, como um prédio próximo ou um cruzamento.

· **[Qual é a situação]** (Em caso de incêndio) O que está queimando, quanto está queimando, e há pessoas feridas ou atrasadas na fuga  
(No caso de uma emergência) Quem está doente, quando isso aconteceu e como está. Onde foi a lesão.

· **[Você]** O nome da pessoa que ligou e um número de telefone onde você ainda pode ser contatado após a chamada.

※ **Todos têm acesso a uma ambulância no caso de uma doença ou ferimento de emergência**※

Guia para o uso de uma ambulância para visitantes estrangeiros no Japão:

<https://www.fdma.go.jp/publication/portal/post1.html>

### 「110」é o número para ligar em caso de emergência para a polícia

● No caso de um incidente ou acidente, por favor, ligue para 「110」 O número 110 do Departamento de Polícia de Ibaraki fala inglês básico.

Outros idiomas além do inglês podem ser aceitos através de um intérprete. Por favor, diga-nos quais idiomas você fala.

◇ Quando você ligar para a 「110」 o operador lhe fará as seguintes perguntas.

· É incidente ou acidente? · Quando isso ocorreu?

· Onde fica a localização? · Você viu o culpado ou o número do carro?

· Como é o cenário? · Por favor me fale sobre você que esta ligando (nome, nacionalidade, idioma).

● **Número de aconselhamento policial #9110**

Se não for uma emergência, mas você gostaria de falar com a polícia, por favor ligue para este número.

O uso do número 110 para fins não-emergenciais pode interferir nas chamadas de emergência.

## Evento

O Festival/Internacional de Tsukuba de 2022 acontecerá online. O período é de 1 a 31 de maio. Mais detalhes sobre o conteúdo estarão disponíveis no site.

Na Província de Ibaraki, o **Festival da Ameixa do Monte Tsukuba** e o Festival da Ameixa Mito (Kairakuen) são os dois festivais de ameixa mais famosos. Do final de fevereiro até meados de março de cada ano, os visitantes do Monte Tsukuba podem desfrutar de aproximadamente 1.000 flores de ameixa branca e vermelha. Portanto, por favor, tome precauções contra infecções e saia para o Monte Tsukuba! O local fica na encosta de uma montanha, por isso é aconselhável usar sapatos confortáveis para caminhar. Há também um serviço de ônibus direto para o Monte Tsukuba a partir do Tsukuba Center.

### **O 21º Festival de Arte Desafio em Tsukuba**

O Museu de Arte Tsukuba na Província de Ibaraki (Azuma 2-8) realizará uma exposição de obras de arte de pessoas com deficiência, um filme de performance e um concerto especial de marimba no 20º aniversário. Para mais informações, visite o site da cidade.

- ① Exposição de obras de arte ▶ 8(terça-feira) - 13(domingo) de março, 9h30 - 17h00 (até as 15h00 do último dia)
- ② Exibição de filmes ▶ 8(terça-feira) - 11(sexta-feira) e 13(domingo) de março, 10:00, 13:00, 15:00 (somente 10:00 e 13:00 no último dia)
- ③ Concerto de Marimba ▶ 12 de março(sábado), 11:00 - 11:40 (as portas abrem às 10:30)

Capacidade:①Sem capacidade②Primeiras 50 pessoas③Primeiras 50 pessoas

Notícias da Associação  
Internacional Tsukuba  
info:TEL029-869-7675

Devido à renovação do Center Bill, a Associação Internacional Tsukuba se mudará para a prefeitura de Tsukuba a partir de abril de 2022.

### **Estude no ZOOM ! Curso de língua japonesa para estrangeiros Abril – Julho**

Este é um curso online de japonês para adultos, útil para a vida cotidiana, utilizando o ZOOM. Consulte o site para obter mais detalhes. A elegibilidade está aberta a estrangeiros que vivem ou trabalham na cidade e suas famílias. Haverá um total de 15 sessões, 4 aulas por nível, 10:00-11:00 curso diurno e 19:00-20:00 curso noturno. 10 alunos por classe, o custo é de 2.000 ienes.

As inscrições podem ser feitas a partir de 1 de março(terça-feira), enviando o formulário de inscrição ou o formulário de inscrição (no site) para [japanese@inter.or.jp](mailto:japanese@inter.or.jp).

### **Matrícula no ensino fundamental e médio, orientação no ensino médio, verificação de proficiência em língua japonesa e aconselhamento de estudo**

A escola fornece informações sobre a vida escolar nas escolas primárias e secundárias, procedimentos escolares e preparativos para a escolaridade, exames de admissão e taxas para entrar no ensino médio. A escola também fornece conselhos sobre como aprender japonês para a vida escolar e estudos acadêmicos. Data e horário:12 de março(Sábado),10:00-16:00 Para mais detalhes, consulte o site da Associação Internacional Tsukuba. Local: Sala de conferências grande em Tsukuba Innovation Plaza※Entretanto, dependendo do status de infecção pelo coronavírus, ela pode ser conduzida on-line (Zoom). Alvo: Crianças estrangeiras e seus pais, Capacidade :Primeiras 40 pessoas, Custo: gratuito, Como se inscrever: envie-nos o formulário de inscrição ou o formulário de inscrição (disponível em nosso site) por e-mail até 7 de março. Contate-nos em: [event@inter.or.jp](mailto:event@inter.or.jp)

### **Para famílias com crianças que frequentam a escola primária no Japão**

O Ministério da Educação, Cultura, Esportes, Ciência e Tecnologia (canal mext) produziu uma série de vídeos fáceis de entender sobre a vida escolar primária no Japão, incluindo eventos, costumes e regras, e o que trazer com você a cada dia. Se você tem filhos em idade escolar primária, por favor, dê uma olhada. Talvez tenha coisas que não saiba. Os vídeos estão disponíveis em japonês, inglês, português, espanhol, chinês, filipino e vietnamita. [https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/clarinet/003\\_00004.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003_00004.htm)

## A partir de abril de 2022, os serviços prestados pelo balcão de férias mudará

A partir de 1º de abril, alguns dos serviços oferecidos no escritório principal aos sábados e domingos serão alterados da seguinte forma

	Antes da mudança	Depois da mudança
Balcão do cidadão/Certidão de residência, Koseki, my number etc.	Sábado e domingo	Sábado e domingo
Imposto/Pagamento de impostos, emissão de certificados etc.	Sábado e domingo	Sábado
Bem-estar/Pagamento de seguro, solicitações etc.	Sábado	Não terá

※Normalmente, apenas o japonês é falado no balcão de férias.

## A partir de abril, os dias de coleta para bairro Leste e bairro Oeste A e B Os dias de coleta de lixo mudarão

Para mais informações será colocado em sua caixa de correio o 「Calendário 2022 de Descarte de Lixo da Cidade de Tsukuba」 no período de 28 (segunda-feira) de fevereiro a 11 (sexta-feira) de março. A distribuição em cada centro de intercâmbio e outros locais será a partir de segunda-feira, 14 de março. A partir de 2022, o vietnamita foi adicionado à lista.

Bairro Leste	Antes	Depois
Lata	1ª e 3ª terça-feira do mês	2ª e 4ª quarta-feira do mês
Resíduos de papel e tecido	2ª e 4ª terça-feira do mês	1ª e 3ª terça-feira do mês
Pet	2ª e 4ª quarta-feira do mês	2ª e 4ª quinta-feira do mês
Garrafas e recipientes de spray	2ª e 4ª quinta-feira do mês	2ª e 4ª terça-feira do mês

Bairro Oeste A·B	Antes	Depois
Pet	1ª e 3ª quarta-feira do mês	1ª e 3ª quinta-feira do mês
Lata	1ª e 3ª quinta-feira do mês	1ª e 3ª quarta-feira do mês

## Serviço de Consulta da Cidade de Tsukuba para Estrangeiros

Fornecemos indicações dos lugares onde você pode ir para obter conselhos se tiver algum problema. As consultas estão disponíveis de segunda a sexta-feira das 10:00 às 12:00 e das 13:00 às 17:00. Os idiomas disponíveis são inglês, chinês, coreano, tailandês, russo, vietnamita, português, espanhol, francês, tagalo, hindu, nepalês e indonésio. \*Às vezes usamos máquinas para interpretação. Seu segredo está seguro conosco. É grátis. Você terá que pagar taxa telefônica. A interpretação fora da prefeitura não é possível. Tel 029-883-1313 (Pelo telefone somente em inglês e chinês)

## Previsão de congestionamento no balcão do Cidadão em março, abril e maio

O escritório cívico está muito ocupado com os procedimentos de mudança de endereço e emissão de vários certificados. Pedimos que você tente evitar dias em que é provável que haja congestionamento, a fim de evitar 「aglomeração」 no balcão e que você venha com o número mínimo de pessoas.

日	月	火	水	木	金	土
3/13	14	15	16	17	18	19
				休	休	
20	21	22	23	24	25	26
	休	休	休	休	休	
27	28	29	30	31	4/1	2
	休	休	休	休	休	
3	4	5	6	7	8	9
	休	休	休	休	休	
4/24	25	26	27	28	29	30
			休	休	休	
5/1	2	3	4	5	6	7
	休	休	休	休	休	
8	9	10	11	12	13	14
	休	休				

## Recrutamento 「Estudante Intercambista Internacional da Cidade de Tsukuba」

Você gostaria de traduzir material publicitário para os cidadãos ou apresentar seu país nas escolas primárias e secundárias da cidade? O Escritório Internacional está procurando um Estudante Intercambista para trabalhar conosco por um ano, a partir de abril de 2022. Para mais informações sobre elegibilidade, idiomas, número de candidatos e como se inscrever, visite nosso site multilíngue (<http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp>). Por favor, verifique as informações e inscreva-se com o formulário de inscrição e outros documentos necessários! O processo de seleção inclui uma revisão do documento, um teste de tradução e uma entrevista.

